

CARTA DE AUTORIZACIÓN DE REMESA DEL MIZUHO BANK

MODELO DE CARTA DE AUTORIZACIÓN DE REMESA DEL MIZUHO BANK

第三者名義の外国送金取引に関する念書 (「みずほ e-ビジネスサイト」および「EB」用)

株式会社 みずほ銀行 殿

EJEMPLO
para peruanos

2009年 12月 15日

(甲)
住所 Aichi Ken, AnjoShi, Nakano 2-3-4
One HAITSU 301
氏名 Tanaka Hideo de Taro Maria

(英文名) 

(乙)
住所 東京都品川区東五反田 1-13-12 COI 五反田ビル 602号
氏名 有限会社ウニードス

- 乙が、甲の代理人として、貴行に依頼する外国送金取引について、次のように取扱うことを依頼します。
 - 乙が甲名義での送金依頼手続を行うこと。
 - (1) の送金代り金を乙が立替えて支払うこと。
 - (1) に関し、乙が貴行と契約している「みずほ e-ビジネスサイト」または「EB」により貴行に依頼すること。
 - 貴行からの (1) に関する通知またはその他の書類を乙が受領すること。
 - その他 (1) に関して貴行が必要と考える一切の行為を乙に対してなすこと。

2. 第1項の取扱いにより生じた紛争については、甲および乙がその責任を負い、甲と乙の間にて解決し貴行には一切ご迷惑を掛けません。

3. なお、甲または乙はこの依頼を解除しようとするときは、あらかじめ貴行に対し書面をもって通知します。

以上

銀行使用欄

[甲] 本人確認 (外為法)	
<input type="checkbox"/> 記録簿記入	<input type="checkbox"/> 押印
参考事項	確認印

管主	照合

(注) [乙] の取扱い「みずほ e-ビジネス」の承認権限者等に指定された個人の本人名義のもの

DATOS QUE DEBERÁ LLENAR EL SOCIO PERUANO:

- Fecha.
- Domicilio.
- Nombre completo.
- FIRMA igual al pasaporte.

DATOS QUE DEBERÁ LLENAR EL SOCIO JAPONÉS:

- Fecha.
- Domicilio.
- Nombre completo.
- INKAN registrado en KYODAI.

EJEMPLO
para japoneses

2009年 12月 15日

(甲)
住所 Aichi Ken, AnjoShi, Nakano 2-3-4
One HAITSU 301
氏名 Tanaka Maria

(英文名)

1. KYODAI UNIDOS Ltd. como representante de EL SOCIO ante el MIZUHO BANK referente al trámite de transferencia de remesa al exterior solicitamos que se realice bajo los siguientes términos.

- KYODAI UNIDOS Ltd. realizará los trámites de solicitud de envío de remesa al exterior en representación del SOCIO.
- KYODAI UNIDOS Ltd. recepcionará el dinero correspondiente a la remesa del socio y realizará el pago correspondiente según refiere el punto (1).
- En referencia al punto (1), KYODAI UNIDOS Ltd. solicitará al MIZUHO BANK el envío de la remesa de acuerdo al contrato Mizuho e-Business Site ó EB celebrado entre ambas partes.
- KYODAI UNIDOS Ltd. recepcionará de MIZUHO BANK todo aviso sobre el trámite referente al punto (1) y otras comunicaciones.
- Otros: MIZUHO BANK realizará todos los procedimientos necesarios para que se cumpla lo referente al punto (1).

2. Todo problema que se origine por las acciones de la clausula 1 es de absoluta responsabilidad de KYODAI UNIDOS Ltd. y EL SOCIO, debiendo ambas partes resolverlo sin causar inconvenientes a MIZUHO BANK.

3. Asimismo, cuando KYODAI UNIDOS Ltd. o EL SOCIO deseen anular la presente solicitud, ésta será comunicada al MIZUHO BANK por escrito y con la debida antelación.

NUEVA DISPOSICIÓN PARA EL ENVÍO DE REMESA AL EXTERIOR (*OBLIGATORIO)

A partir del 15 de febrero del 2010, el BANCO MIZUHO (nuestro banco asociado en el trámite de envío de remesas al Perú) cambiará a un nuevo sistema electrónico llamado EBS-MIZUHO (e-Business Site), por lo cual necesita la autorización del SOCIO para ingresar sus datos a dicho sistema y poder realizar los envíos de remesa en adelante.

Por lo tanto la CARTA DE AUTORIZACIÓN DEL MIZUHO BANK será un requisito indispensable para el envío de su remesa al Perú, por lo que necesitamos que la envíe con anticipación a la fecha de cambio de dicho sistema, para realizar su trámite sin contratiempos.

*Llene la CARTA DE AUTORIZACIÓN (por única vez) y remítala en el sobre-prepagado adjunto.

